

- ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Nass-Trockensauger
- ⓖⓔ **Operating Instructions**  
Wet and Dry Vacuum Cleaner
- ⓕ **Mode d'emploi**  
Aspirateur à eau et poussière
- ⓐ **Istruzioni d'uso**  
Aspiratore a secco e a umido
- Ⓝ **Betjeningsvejledning**  
ⓓⓀ **Våd-tørsuger**
- ⓗⓇ **Upute za uporabu**  
Usisavač za suho i mokro čišćenje
- ⓔ **Instrucciones de servicio**  
Aspirador en seco y húmedo
- Ⓢ **Bruksanvisning**  
Våt- och torrsugare
- ⓕⓂ **Käyttöohje**  
Märkä-kuivaimuri
- ⒸⓏ **Návod k použití**  
Vysavač pro vysávání zasucha a zamokra
- ⓈⓁⓐ **Navodila za uporabo**  
Sesalnik za mokro in suho sesanje
- ⓉⓇ **Kullanma Talimatı**  
Islak Kuru Elektrikli Süpürge

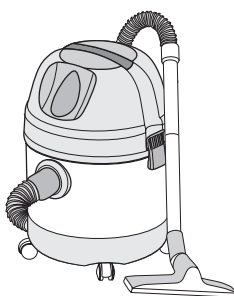
7








Art.-Nr.: 23.420.61

I.-Nr. 01015

# HERKULES



## INOX 1500

Ⓓ	Technische Daten		230 V ~ 50 Hz
Ⓖ	Technical data		
Ⓕ	Données techniques		1400 W
Ⓘ	Dati tecnici		
Ⓝ	Tekniske data		
Ⓜ	Tehnički podaci		25 l
Ⓔ	Datos técnicos		
Ⓢ	Tekniska data		
Ⓝ	Tekniset tiedot		
Ⓒ	Tehnični podatki		
Ⓒ	Technická data		
Ⓝ	Teknik Özellikler		



**D****Wichtige Hinweise**

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Nur an ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 Volt, 50 Hz anschließen.
- Absicherung min. 10 A.
- Netzstecker ziehen wenn:
  - Gerät nicht benützt wird,
  - bevor Gerät geöffnet wird,
  - vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlußleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.  
Netzanschlußleitung: H 05 VV - F2 x 0,75
- Keinesfalls einsaugen:
  - Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhafes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.
- Benutzen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und Ersatzteile.

**Lieferumfang**

- 1 Griff
- 2 Ein/Ausschalter
- 3 Gerätekopf
- 4 Filterkorb
- 5 Sicherheitsschwimmventil
- 6 Verschlußhaken
- 7 Behälter
- 8 Anschluß Saugschlauch
- 9 Laufrollen
- 10 Biegsamer Saugschlauch
- 11 Teleskop-Saugrohr
- 12 Blasanschluß
- 13 Kombidüse
- 14 Schmutzfangsack
- 15 Schaumstofffilter
- 16 Fugendüse
- 17 Faltenfilter
- 18 Kleine Saugdüse
- 19 Polsterdüse
- 20 Handgriff mit Fehlluftregler

**Important notes**

- Attention: Before assembly and starting operation, read the operating instructions carefully.
- Check that the mains voltage corresponds to the details on the type plate.
- Only connect to a proper 230 volt, 50 Hz earthed socket.
- Minimum fuse protection 10 A.
- Pull the mains plug out of the socket when:
  - the unit is not in use,
  - before opening the unit,
  - before cleaning and maintenance
- Never clean with solvents.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- When unit is ready for use, do not leave unattended.
- Safeguard from children
- Care must be taken that the mains connection lead is not damaged by being driven over, crushed, stretched, etc.
- The unit must not be operated if the mains connection lead is not in perfect condition.
- Replacement mains connection leads must not differ from the versions indicated by the manufacturer  
Mains connection cable: H 05 VV - F 2 x 0,75
- On no account vacuum:
  - burning matches, glowing ashes and cigarette ends, inflammable, corrosive, fire hazard or explosive substances, vapours and liquids.
- This unit is not suitable for vacuuming dust which is damaging to health.
- Store the unit in a dry place.
- Do not operate a defective unit.
- Servicing only by an authorized after-sales service point.
- Use only for operations for which the unit is intended.
- Take great care when cleaning stairs.
- Use only manufacturer's attachments and spare parts.

**Items supplied:**

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Head
- 4 Filter basket
- 5 Safety float valve
- 6 Locking hook
- 7 Tank
- 8 Hose connector
- 9 Castors
- 10 Flexible hose
- 11 Telescopic vacuum tube
- 12 Blow connector
- 13 Dual purpose nozzle
- 14 Dirt bag
- 15 Foamed plastic filter
- 16 Crevice nozzle
- 17 Pleated filter
- 18 Small vacuum nozzle
- 19 Upholstery nozzle
- 20 Handle with air regulator

**F****Indications importantes**

- Attention: tenir compte impérativement du mode d'emploi pour le montage et la mise en service.
- Vérifier la concordance entre la valeur indiquée pour la tension sur la plaque signalétique et la tension du réseau.
- Brancher uniquement sur une prise de 230 volts, 50 Hz équipée d'un contact de mise à la terre.
- Fusible de 10 A minimum.
- Débrancher la fiche de raccordement au secteur lorsque:
  - l'appareil n'est pas utilisé,
  - avant d'ouvrir l'appareil,
  - avant de procéder à son nettoyage ou à son entretien.
- Ne jamais utiliser de détergent pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche électrique.
- Ne pas laisser sans surveillance un appareil prêt à fonctionner.
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation ne risque pas d'être endommagé lorsqu'on roule dessus, d'être écrasé, déformé, ou abîmé d'une façon ou d'une autre.
- Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation n'est pas en parfait état.
- Lors du remplacement du câble d'alimentation, utiliser uniquement un câble conforme aux indications données par le fabricant de l'appareil:  
Câble d'alimentation : H 05 VV - F 2 x 0,75
- Ne jamais aspirer:
  - des allumettes encore incandescentes, des cendres brûlantes ou des mégots, des produits inflammables, corrosifs ou explosifs, sous forme liquide ou gazeuse.
- Cet appareil n'est pas prévu pour l'aspiration de poussières nocives.
- Entreposer l'appareil dans un lieu sec.
- Ne jamais utiliser un appareil s'il n'est pas en parfait état.
- Pour le service après vente, s'adresser uniquement aux revendeurs autorisés.
- Utiliser l'appareil uniquement pour les tâches pour lesquelles il est prévu.
- En cas de nettoyage d'un escalier, travailler

avec la plus grande attention.

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originaux.

**Volume de livraison**

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Tête de l'appareil
- 4 Cage filtrante
- 5 Soupape de sécurité à flotteur
- 6 Crochet de fermeture
- 7 Réservoir
- 8 Raccord du tuyau d'aspiration
- 9 Galets de roulement
- 10 Tuyau d'aspiration flexible
- 11 Tuyau d'aspiration télescopique
- 12 Raccord de soufflerie
- 13 Buse combinée
- 14 Filtres collecteurs d'impuretés
- 15 Filtre en mousse
- 16 Buse à joints
- 17 Filtre à plis
- 18 Petite buse d'aspiration
- 19 Buse à brosse
- 20 Poignée à régulateur d'air manquant



### Indicazioni importanti

- Attenzione: Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione
- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Collegare solo ad una regolare presa di corrente con contatto di terra da 230 Volt e 50 Hz.
- Protezione min. 10 Ampere.
- Interrompere il collegamento con la rete elettrica quando:
  - l'apparecchio non viene usato, prima dell'apertura
  - dell'apparecchio, per i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Non pulire mai l'apparecchio con prodotti solventi.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirandola per il cavo d'alimentazione.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è pronto per l'uso.
- Tenere lontani i bambini
- Prestate particolare attenzione al cavo d'alimentazione che non venga danneggiato passandoci sopra con carrelli od altro. Si deve inoltre evitare che il cavo verga esposto a strappi.
- l'apparecchio non deve essere messo in funzione con il cavo d'alimentazione danneggiato.
- In caso di sostituzione del cavo d'alimentazione si devono rispettare le norme definite dalla casa produttrice.  
Cavo d'alimentazione: H 05 VV - F 2 x 0,75
- In nessun caso devono essere aspirate le cose elencate qui di seguito:
  - fiammiferi accesi, braccie e sigarette accese, materiali infiammabili, corrosivi ed esplosivi in forma di gas oppure liquidi.
- L'apparecchio non è idoneo per l'aspirazione di polveri pericolosi per la salute.
- L'apparecchio deve essere tenuto in ambienti asciutti.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato.
- Assistenza tecnica disponibile solamente presso i Centri di Assistenza clienti autorizzati.
- Utilizzare l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato progettato e costruito.

- Prestare la massima attenzione durante la pulizia delle scale.
- Utilizzare soltanto accessori e pezzi di ricambio originali.

### Elementi forniti

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Testa dell'apparecchio
- 4 Cestello filtro
- 5 Valvola di sicurezza a galleggiante
- 6 Gancio di chiusura
- 7 Contenitore
- 8 Attacco tubo di aspirazione
- 9 Rotelle
- 10 Tubo flessibile di aspirazione
- 11 Tubo di aspirazione telescopico
- 12 Attacco di soffiaggio
- 13 Bocchetta combinata
- 14 Sacchetto di raccolta dello sporco
- 15 Filtro in gommapiuma
- 16 Bocchetta tergitughe
- 17 Filtro pieghevole
- 18 Bocchetta piccola di aspirazione
- 19 Bocchetta per imbottiti
- 20 Impugnatura con apertura di regolazione dell'aria

DK/N

**Viktige anvisninger**

- Obs: For montering og igangsetting må bruksanvisningen leses nøye
- Kontroller, at nettspenningen stemmer overens med nettspenningen som står oppgitt på typeskiltet.
- Får bare tilkoples godkjent sikkerhetsstikkontakt 230 Volt, 50 Hz.
- Sikring min. 10 A.
- Stikkontakten trekkes ut når:
  - Støvsugeren ikke benyttes,
  - før støvsugeren åpnes,
  - før rengjøring og vedlikehold
- Apparatet må aldri rengjøres med løsningsmidler.
- Trekk ikke i kabelen, når du trekker støpselet ut av stikkontakten.
- En driftsklar støvsuger, må alltid vere under oppsikt.
- Ikke la støvsugeren være et leketøy for barn
- Vennligst ta hensyn til nettladningen, slik at den ikke blir skadet eller ødelagt ved overkjøring, klemming, trekking eller lignende.
- Støvsugeren må ikke benyttes, hvis nettladningen ikke er i orden
- Hvis nettladningen skal erstattes, må det ikke benyttes andre enn den som er tillatt fra produsenten, Nettledning:H 05 VV - F 2 x 0,75
- Unngå innsuging av:
  - brennende fyrstikker, varm aske og sigarettstumper, brennbare, etsende, brannfarlige eller eksplosive stoffer, damp og flytende vasker.
- Denne støvsugeren er ikke egnet for oppsuging av helsefarlig støv
- Støvsugeren oppbevares i et tørt rom
- Ikke ta i bruk et apparat som ikke er i orden.
- Service bare hos autorisert kundeservice.
- Benytt apparatet bare til de formål det ble konstruert for.
- Ved rengjøring av tepper, er høy oppmerksomhet påbudt.
- Benytt bare original-tilbehør og -reservedeler.

**Med i leveringen**

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/sluk-knap
- 3 Overdel
- 4 Filterkurv
- 5 Sikkerhedssvømmerventil
- 6 Låsehasp
- 7 Beholder
- 8 Tilslutning sugeslange
- 9 Hjul
- 10 Bølgelig sugeslange
- 11 Teleskoprør
- 12 Blæsetilslutning
- 13 Universalmundstykke
- 14 Støvsugerpose
- 15 Skumstoffilter
- 16 Fugemundstykke
- 17 Foldefilter
- 18 Lille sugemundstykke
- 19 Polstermundstykke
- 20 Håndgreb med falskluftregulering



**Važne upute**

- Pažnja: Prije montaže i puštanja u funkciju obvezno pročitajte nupatak za upotrebu.
- Provjerite da li napon prisutne mreže odgovara naponu navedenom na označnoj pločici.
- Priključite aparat samo na ispravnu utičnicu sa zaštitnim kontaktom, 230 V, 50 Hz.
- Osigurač najmanje 10 A.
- Izvadite utikač iz utičnice kada:
  - ne koristite aparat,
  - prije otvaranja aparata,
  - prije čišćenja i radova održavanja.
- Nikada ne čistite aparat otapalima.
- Ne vadite utikač iz utičnice na način da povučete kabel.
- Ne ostavljajte aparat u pripravnom stanju bez nadzora.
- Čuvajte ga od dostupa djece.
- Treba paziti da se priključni kabel ne ošteti pregaženjem, zgnječenjem, trganjem ili slično.
- Aparat se ne smije uporabiti kada priključni kabel nije u potpuno ispravnom stanju.
- U slučaju zamjenjivanja priključnog kabla, ne smije se odstupati od izvedbe koju navodi proizvođač.  
Priključni kabel: H 05 VV - F2 x 0,75
- Nikako ne usisavati:
  - goreće šibice, užaren pepeo i opuške, gorive, nagrizajuće, upaljive ili eksplozivne tvari, pare i tekućine.
- Ovaj aparat nije prikladan za usisavanje prašina opasnih po zdravlje.
- Čuvajte aparat u suhim prostorijama.
- Ne koristite oštećen aparat.
- Servisiranje samo u ovlaštenim servisima.
- Uporabite aparat samo za radove za koje je konstruiran.
- Za vrijeme čišćenja stuba, neophodno je krajnja pažnja.
- Uporabite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove.

**Opseg isporuke**

- 1 Ručka
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Glava uređaja
- 4 Usisna košara
- 5 Sigurnosni ventil s plovkom
- 6 Kuka zatvarača
- 7 Spremnik
- 8 Priključak za usisno crijevo
- 9 Kotači
- 10 Savitljivo usisno crijevo
- 11 Teleskopska usisna cijev
- 12 Ispušni priključak
- 13 Kombinirana sapnica
- 14 Vreća za sakupljanje nečistoće
- 15 Filtar od spužvaste gume
- 16 Sapnica za fuge
- 17 Naborani filter
- 18 Mala usisna sapnica
- 19 Sapnica za presvučen namještaj
- 20 Ručka s regulatorom protočnog zraka

**E**

**Indicaciones importantes**

- Atención: Antes del montaje y el servicio se deben tener en cuenta las instrucciones de manejo.
- Controlar si la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de tipo.
- Conectar solamente a una toma con contacto de protección 230 Voltios, 50 Hz.
- Proteger con fusible de mín. 10 A.
- Extraer el enchufe de red cuando:
  - No se utiliza el aparato,
  - Antes de abrir el aparato,
  - Antes de la limpieza y mantenimiento
- Nunca limpiar el aparato con disolventes.
- No extraer el enchufe tirando del cable.
- No dejar el aparato sin vigilancia cuando se encuentra en servicio.
- Proteger contra el acceso de los niños
- Se debe cuidar de que el cable de conexión a la red no se dañe o deterioren al pasarse por encima de él, presionar, tirar o similares.
- El aparato no se debe utilizar cuando el cable de conexión a la red no se encuentra en perfecto estado.
- Al sustituir el cable de co-nexión a la red, no se debe utilizar otro tipo al dado por al fabricante, Cable de conexión a la red: H 05 VV - F 2 x 0,75
- No se deben aspirar:
  - fósforos encendidos, ceniza incandescente y colillas de cigarrillo, substancias inflamables, caústicas o explosivas, vapores y líquidos.
- Este aparato no es apropiado para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Almacenar el aparato en lugares secos.
- No colocar en servicio aparatos defectuosos.
- Asistencia técnica solo en estaciones de servicio autorizadas.
- Utilice el aparato solo en trabajos para los cuales fue diseñado.
- En la limpieza de escaleras se debe tener gran cuidado.
- Utilice solamente accesorios y piezas de repuesto originales.

**Volumen de entrega**

- 1 Empuñadura
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Cabezal del aparato
- 4 Recipiente de filtraje
- 5 Válvula de flotador de seguridad
- 6 Ganchos de cierre
- 7 Recipiente
- 8 Conexión manguera de aspiración
- 9 Ruedas
- 10 Tubo de aspiración flexible
- 11 Tubo de aspiración telescópico
- 12 Conexión para soplado
- 13 Boquilla multiuso
- 14 Bolsa de recogida
- 15 Filtro de espuma
- 16 Boquilla esquinera
- 17 Filtro plegado
- 18 Boquilla aspiradora pequeña
- 19 Boquilla cepillo
- 20 Empuñadura con trampilla de regulación

**Viktiga upplysningar**

- Observera: före montering och igångsättning skall bruksanvisning en ovillkorlig genomläsas.
- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med nätspänningen på typskylten.
- Anslut bara vid föreskrivna säkerhetskontakter 230 Volt, 50 Hz.
- Säkring min. 10 A
- Nästickkontakten skall dras ut:
  - När apparaten inte används
  - Innan apparaten öppnas
  - Före rengöring och skötsel
- Rengör aldrig dammsugaren med lösningsmedel.
- Dra ej i sladden när Du vill dra ur kontakten.
- Lämna ej dammsugaren utan uppsikt när den är klar för bruk.
- Apparaten skall förvaras så att barn inte kan komma åt den.
- Tillse att nätanlutningskabeln inte körs över eller kläms, dras sönder eller på annat sätt skadas.
- Apparaten får ej användas om nätanlutningskabeln inte är helt i oskadd.
- Vid ersättning av nätanlutningskabeln skall tillverkarens anvisningar följas.  
Nätanslutningskabel: H 05 VV - F 2 x 0,75
- Under inga förhållanden får följande sugas upp:
  - brinnande tändstickor, glödande aske eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, eidfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Apparaten är ej lämplig för uppsugning av hälsovådligt damm.
- Apparaten skall förvaras i torra utrymmen.
- Använd ej defekt dammsugare.
- Service bara hos auktoriserad kundtjänst.
- Använd bara dammsugaren för de ändamål den är konstruerad.
- Vid rengöring av trappor anmodas största uppmärksamhet.
- Använd bara original-tillbehör och -reservdelar.

**Leveransomfattning**

- 1 Handtag
- 2 Strömbrytare
- 3 Maskinhuvud
- 4 Filterkorg
- 5 Säkerhetsflottörventil
- 6 Krok
- 7 Behållare
- 8 Anslutning för sugslang
- 9 Hjul
- 10 Böjlig sugslang
- 11 Teleskop-sugrör
- 12 Blåsanslutning
- 13 Kombinationsmunstycke
- 14 Dampåse
- 15 Skumgummifilter
- 16 Elementmunstycke
- 17 Veckfilter
- 18 Litet sugmunstycke
- 19 Möbelmunstycke
- 20 Handtag med läckluftsreglering

**FIN****Tärkeitä ohjeita**

- Huomio: Lue käyttöohje ehdottomasti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilven verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakosketuspistorasiaan 230 voltia, 50 Hz.
- Varmistus vähintään 10 A.
- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta, kun:
  - Et käyte laitetta,
  - ennen laitteen avaamista,
  - ennen puhdistusta ja huoltoa
- Älä koskaan puhdista laitetta lluotusaineella.
- Kun vedät pistokkeen irti pistoraslata, älä vedä johdosta, vaan pistokkeesta.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta vartioimatta.
- Pidä lapset loitolla laitteesta.
- Pidä huolta siitä että verkkoliitäntäjohto ei vahingoitu sen yli ajettaessa, tai johdon liitistyessä tai hankautuessa.
- Laitetta ei ole lupa käyttää, jos verkkoliitäntäjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.
- Kun verkkoliitäntäjohto uusitaan, on valittava vain valmistajan suosittelema tyyppi, Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 2 x 0,75
- Älä missään tapauksessa imuroi:
  - palavia tulitikkuja, hehkuvaa tuhkaa ja palavia savukkeita, palavia, syövyttäviä, tulenarkoja tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imurointiin.
- Säilytä laitetta vain kuivissa tiloissa.
- Älä käytä viallista laitetta.
- Anna laitteen huolto vain valtuutettujen aslakashuoltojosten tehtäväksi.
- Käytä laitetta vain niihin töihin, joihin se on suunniteltu.
- Portaiden puhdistaminen vaatii erityistä tarkkuutta.
- Käytä vain alkuperäistarvikkeita ja -varaosia.

**Toimitukseen kuuluu**

- 1 kahva
- 2 päälle-/pois-katkaisin
- 3 laitteen pää
- 4 suodatinkori
- 5 turvatoimintoinen uimuriventtiili
- 6 lukituskoukku
- 7 säiliö
- 8 imuletkun liitäntä
- 9 pyörät
- 10 taipuisa imuletku
- 11 aukivedettävä imuputki
- 12 puhallinliitäntä
- 13 yhdistelmäsuutin
- 14 liankeräyspussi
- 15 vaahtomuovisuodatin
- 16 rako-suutin
- 17 laskosuodatin
- 18 pieni imusuutin
- 19 pehmustesuutin
- 20 kahva vajaailmasäätimellä

**Důležité pokyny**

- Pozor: před montáží a uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k použití.
- Překontrolujte, zda síťové napětí na typovém štítku souhlasí s napětím sítě.
- Připojit pouze na řádnou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
- Pojistka min. 10 A.
- Síťovou zástrčku vytáhnout když:
  - není přístroj používán,
  - před otevřením přístroje,
  - před čištěním a údržbou.
- Přístroj nikdy nečistit rozpouštědly.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za kabel.
- Přístroj připravený k provozu nenechávat bez dozoru.
- Chránit před dětmi.
- Je třeba dbát na to, aby nebylo síťové napájecí vedení poškozeno přejetím, zmáčknutím, tahem a podobným způsobem.
- Přístroj nesmí být používán, pokud není síťové napájecí vedení v bezvadném stavu.
- Při náhradě síťového napájecího vedení musí být zachována výrobcem udaná provedení. Síťové napájecí vedení: H 05 VV - F2 x 0,75
- V žádném případě nenasávat:
  - hořící zápalky, doutnající popel a cigaretové nedopalky, hořlavé, žíravé, explozivní a požárem hrozící látky, páry a kapaliny.
- Tento přístroj není vhodný pro vysávání zdraví nebezpečných prachů.
- Přístroj skladovat v suchých místnostech.
- Poškozený přístroj neuvádět do provozu.
- Servis pouze v autorizovaných servisech.
- Použijte přístroj pouze pro práce, pro které je konstruován.
- Při čištění schodů je třeba se maximálně soustředit.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.

**Rozsah dodávky**

- 1 Rukojeť
- 2 Za-/vypínač
- 3 Hlava přístroje
- 4 Filtrační koš
- 5 Bezpečnostní plovákový ventil
- 6 Uzavírací háček
- 7 Nádrž
- 8 Připojka sací hadice
- 9 Kolečka
- 10 Flexibilní sací hadice
- 11 Teleskopická sací trubka
- 12 Vyfukovací připojka
- 13 Kombinovaná hubice
- 14 Sáček na zachytávání nečistot
- 15 Filtr z pěněné hmoty
- 16 Štěrbinová hubice
- 17 Skládaný filtr
- 18 Malá sací hubice
- 19 Hubice na čalouněný nábytek
- 20 Rukojeť s regulátorem falešného vzduchu

**SLO****Važni napotki**

- Pozor: pred montažo in uporabo obvezno preberite navodila za uporabo.
- Preverite, če podatki o omrežni napetosti na podatkovni tablici odgovarjajo omrežni napetosti.
- Uporabljajte samo odgovarjajočo vtičnico s kontaktno zaščito 230 Volt, 50 Hz.
- Varovalka mora biti najmanj 10 A.
- Omrežni električni vtičnik potegnite iz:
  - omrežne električne vtičnice zmeraj,
  - ko ne uporabljate aparata,
  - preden ga odpirate in pred čiščenjem ali vzdrževanjem.
- Aparata nikoli ne čistite z razredčilnimi sredstvi.
- Nikoli ne vlecite električnega vtičnika iz električne omrežne vtičnice za kabel.
- Zmeraj imejte aparat pod nadzorom, ko je le-ta pripravljen za uporabo.
- Zavarujte aparat pred dostopom otrok do aparata.
- Paziti je treba na to, da ne bi poškodovali priključnega kabla s stiskanjem, trganjem ali na kakršenkoli drugi način.
- Aparata ne smete uporabljati, če priključni kabel ni v brezhibnem stanju.
- Uporabljati smete samo takšen priključni kabel, kot to navaja proizvajalec.  
Kabel za prikllop na električno omrežje:  
H 05 VV - F2 x 0,75
- V nobenem primeru ne sesajte sledeče:
  - goreče vžigalice, vroči pepel in cigaretni ogorki, vnetljive, tekočine.
- Ta aparat ni primeren za sesanje zdravju nevarnih prašnih snovi.
- Aparat shranjujte v suhih prostorih.
- Ne uporabljajte aparata, če je le-ta poškodovan.
- Servisiranje aparata naj izvaja samo pooblaščen servisna služba.
- Aparat uporabljajte samo za takšna opravila, za katera je bil aparat konstruirani.
- Pri čiščenju stopnic je potrebno biti zelo pazljiv.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in originalni pribor.

**Obseg dobave**

- 1 Ročaj
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Glava naprave
- 4 Košarica za filter
- 5 Varnostni plovni ventil
- 6 Zapiralni kavelj
- 7 Posoda
- 8 Prikluček za sesalno cev
- 9 Tekalna kolesca
- 10 Upogljiva sesalna cev
- 11 Teleskopska sesalna cev
- 12 Pihalni priključek
- 13 Kombinirana šoba
- 14 Lovilna vreča za umazanijo
- 15 Filter za peno
- 16 Šoba za spranje
- 17 Nagubani filter
- 18 Majhna sesalna šoba
- 19 Šoba za oblažjenje
- 20 Ročaj z regulatorjem količine sesanega zraka

**Önemli uyarılar**

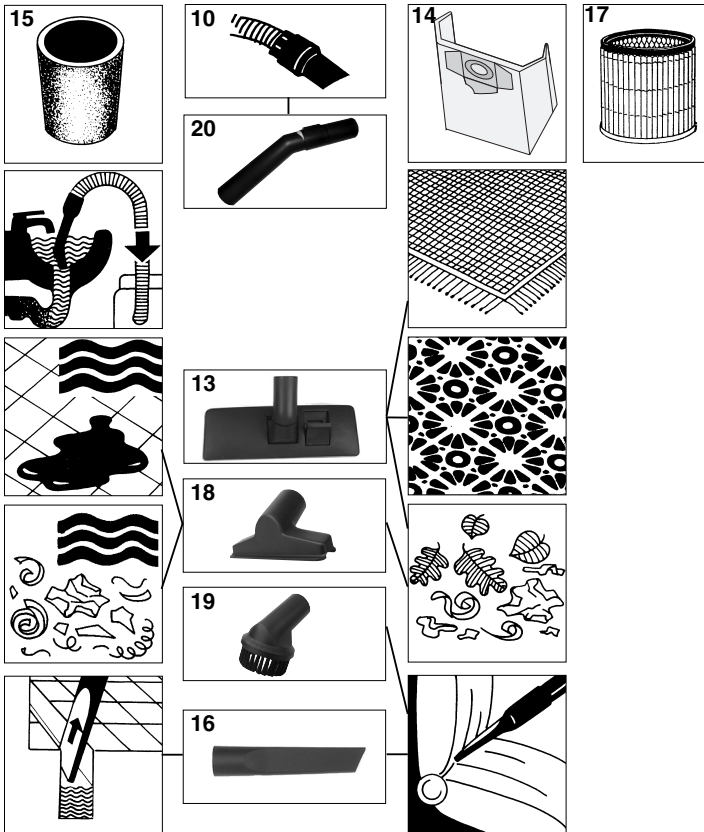
- Dikkat: Montaj ve çalıştırma işleminden önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.
- Tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke voltaj değerinin kullanılan şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik fişini sadece, yönetmeliklere uygun olarak düzenlenmiş koruma kontaklı 230 Volt, 50 Hz prize takın.
- Sigorta min. 10 A.
- Elektrikli süpürge
  - kullanılmayacağına,
  - aleti açmadan önce,
  - temizlik ve bakım çalışmalarından önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Aleti kesinlikle solventli maddeler ile temizlemeyin.
- Fişi prizden çıkarırken kablodan asılarak çekmeyin.
- Çalışmaya hazır olan aleti gözetimsiz olarak bırakmayın.
- Çocukların aleti kullanmasını önleyin.
- Elektrik kablosunun üzerinden geçilerek, sıkıştırılarak, gerdirelerek veya benzer şekillerde hasar görmemesine dikkat edin.
- Elektrik kablosu kötü durumda olduğunda elektrik süpürgesinin kullanılması yasaktır.
- Üretici firma tarafından belirtilen ölçü ve özellikler dışındaki elektrik kablolarının kullanımı yasaktır.  
Elektrik kablosu: H 05 VV - F2 x 0,75
- Temizlenmesi kesinlikle yasak olan maddeler:  
Yanmakta olan kibrit, kor halindeki kül ve sigara izmariti, yanıcı, asitli, yanma veya patlama tehlikesi olan katı, sıvı ve buhar maddeler.
- Bu alet sağlığa zararlı tozların temizlenmesi için uygun değildir
- Aleti kuru yerlerde saklayın.
- Hasarlı ve arızalı aletleri çalıştırmayın.
- Servis çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Aleti sadece tasarlandığı kullanım amacı için kullanınız.
- Merdiven temizleme çalışmalarında çok dikkatli olun.
- Sadece orijinal aksesuar ve yedek parça kullanın.

**Sevkiyatın içeriği**

- 1 Sap
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Alet başlığı
- 4 Filtre sepeti
- 5 Emniyet şamandıra ventili
- 6 Kapak kancaları
- 7 Depo
- 8 Hortum bağlantısı
- 9 Tekerlekler
- 10 Bükülebilir hortum
- 11 Teleskop boru
- 12 Üfleme bağlantısı
- 13 Kombi başlık
- 14 Kir tutma torbası
- 15 Sünger filtre
- 16 Yarı başlığı
- 17 Katlanır filtre
- 18 Küçük başlık
- 19 Döşeme başlığı
- 20 Hatalı hava regülatörlü sap

- Ⓓ Übersicht Düsen
- Ⓔ Overview of nozzles
- Ⓕ Plan des suceurs
- ⒽⓃ Oversikt dyser
- Ⓘ Vista generale ugelli
- Ⓜ Pregled nastavaka

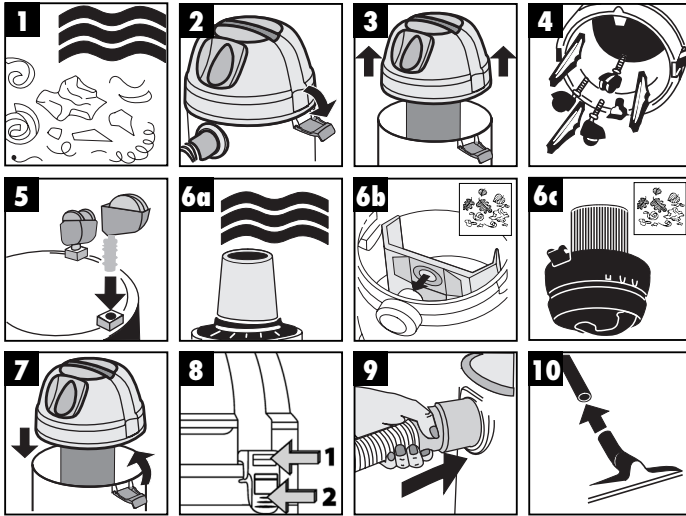
- Ⓔ Ilustración de las boquillas
- Ⓕ Översikt munstycken
- Ⓜ Suuttimet
- Ⓔ Přehled hubic
- Ⓔ Pregled - šobe
- Ⓜ Başlık Bilgileri





- Ⓓ Zusammenbau
- Ⓔ Assembly
- Ⓕ Montage
- ⓃⒺ Montering
- Ⓘ Assemblaggio
- Ⓜ Montaża

- Ⓔ Ensamble
- Ⓔ Hopmontering
- Ⓜ Kokoaminen
- Ⓔ Montáž
- Ⓔ Sestava
- Ⓜ Montaj



**D Hinweis:**

- Bild 6 a:** Verwenden Sie zum Naßsaugen den beiliegenden Schaumstofffilter
- Bild 6 b:** Verwenden Sie zum Trockensaugen den beiliegenden Schmutzfangsack
- Bild 6 c:** Verwenden Sie zum Trockensaugen den bereits montierten Faltenfilter.

**Ⓢ Please note:**

- Figure 6a:** Use the supplied foamed plastic filter for wet vacuum-cleaning
- Figure 6b:** Use the supplied dust bag for dry vacuum-cleaning
- Figure 6c:** Use the factory-fitted pleated filter for dry vacuum-cleaning

**F Note:**

- Fig. 6a:** Pour l'aspiration de déchets humides, utilisez le filtre en plastique alvéolaire fourni.
- Fig. 6b:** Utilisez le sac collecteur d'impuretés fourni pour aspirer les déchets secs.
- Fig. 6c:** Pour l'aspiration de déchets solides, utilisez le filtre plissé déjà monté.

**Ⓝ Ⓢ Henvisning:**

- Fig. 6 a:** Brug det vedlagte skumfilter til vådsugning
- Fig. 6 b:** Brug den smussopsamlingsposen som fulgte med i leveringen under tørrsugning.
- Fig. 6 c:** Brug det monterede bælgfilter til tørrsugning

**Ⓛ Avvertenza:**

- Figura 6a:** Per aspirare liquidi usare il filtro in espanso in dotazione
- Figura 6b:** Per aspirare su fondo asciutto usare il sacchetto di raccolta in dotazione.
- Figura 6c:** Per aspirare su fondo asciutto usare il filtro già installato.

**Ⓜ Uputa:**

- Slika 6 a:** Za usisavanje mokrog uporabite priloženi spužvasti filter.
- Slika 6 b:** Za usisavanje suhog uporabite priloženu vreću za sakupljanje prljavštine.
- Slika 6 c:** Za suho čišćenje koristite već montirani naborani filter

**E Instrucciones:**

- Ilus. 6 a:** Para la aspiración en mojado, utilice el filtro de espuma que se adjunta.
- Ilus. 6 b:** Para la aspiración en seco debe utilizarse el saco recolector de suciedad suministrado.
- Ilus. 6 c:** Para la aspiración en seco, utilice el filtro plegado ya instalado.

**Ⓢ Anvisning:**

- Fig 6 a:** Använd bifogat skumfilter vid våtsugning
- Fig 6 b:** Använd bifogat dammpåse vid tørrsugning.
- Fig 6 c:** Använd det förmonterade veckfiltret vid tørrsugning.

**Ⓜ Huomaa:**

- Kuva 6a:** Käytä märkämuun mukana olevaa vaahтомуovisuodatinta.
- Kuva 6b:** Käytä kuivaimuun mukana toimitettua lankeräyspussia
- Kuva 6c:** Käytä kuivaimuun jo asennettua laskossuodatinta.

**Ⓢ Pokyn:**

- Obr. 6 a:** Při sání zamokra používejte pfiilolený filtr z púnúné hmoty
- Obr. 6 b:** Při vysávání zasucha používejte pfiiložený sáček na zachytávání nečistot.
- Obr. 6 c:** Při vysávání zasucha používejte již namontovaný skládany filtr.

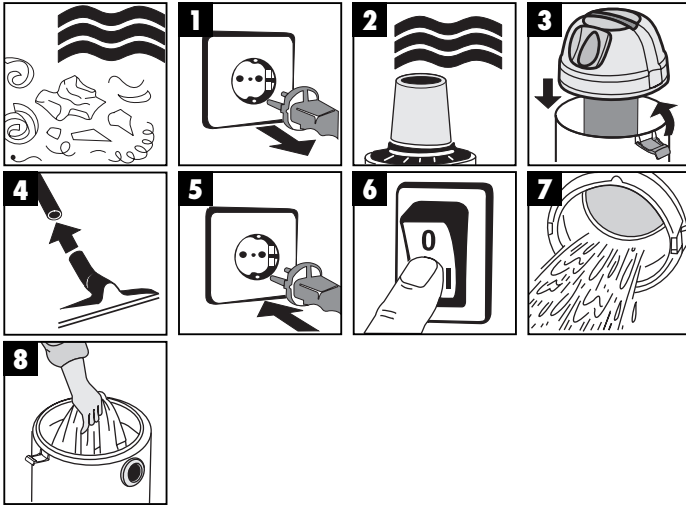
**Ⓢ Napotek:**

- Slika 6 a:** Pri mokrem sesanju uporabljajte priloleni penasti filter
- Slika 6 b:** Za suho sesanje uporabite priloženo lovilno vrečo za umazanijo
- Slika 6 c:** Za suho sesanje uporabite že montiran nagubani filter.

**Ⓜ Uyari:**

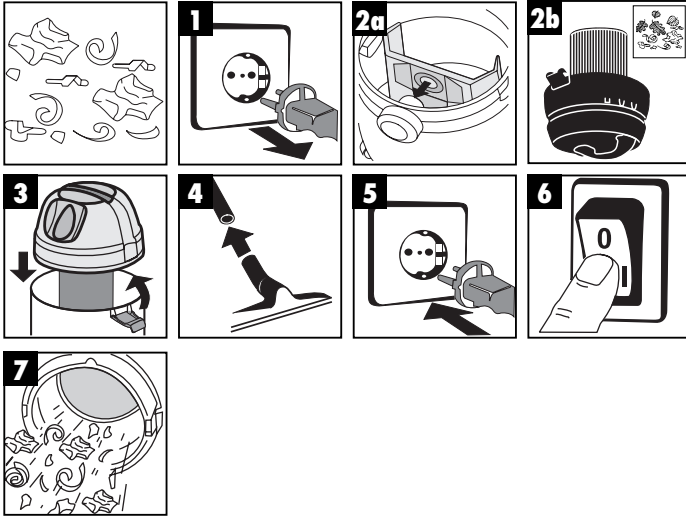
- Şekil 6 a:** Islak temizleme işlemleri için alet ile birlikte sevk edilen sünger filtreyi kullanın
- Şekil 6 b:** Kuru temizleme işlemleri için alet ile birlikte sevk edilen kir tutma torbasını kullanın
- Şekil 6 c:** Kuru temizleme işlemleri için makinede monte edilmiş olan katlanır filtreyi kullanın.

- |    |                               |    |                      |
|----|-------------------------------|----|----------------------|
| Ⓓ  | Naßsaugen                     | Ⓔ  | Aspiración en mojado |
| ⒼⒺ | Wet vacuum-cleaning           | Ⓕ  | Vátsugning           |
| Ⓕ  | Aspiration de déchets humides | Ⓜ  | Märkäimü             |
| ⓃⒺ | Vátsuging                     | Ⓒ  | Sáni zamokra         |
| Ⓛ  | Aspirazione liquidi           | ⒸⓁ | Mokro sesanje        |
| Ⓜ  | Usisavanje mokrog             | ⓃⓁ | Islak temizleme      |



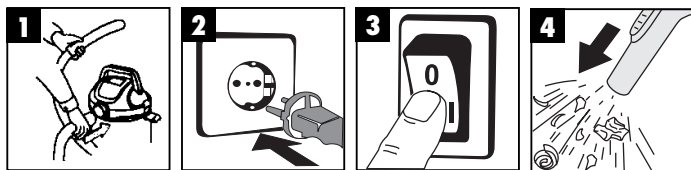
- |  |   |
|--|---|
| <p>③</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Zum Naßsaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter über den Filterkorb (Bild 2)</li> <li>● Der bei der Lieferung enthaltene Schmutzfangsack ist nicht für das Naßsaugen geeignet!</li> <li>● Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter ist nicht für das Nasssaugen geeignet!</li> </ul> <p>④</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pull the supplied foamed plastic filter over the filter basket (Figure 2) for wet vacuum-cleaning.</li> <li>● The factory-fitted pleated filter is not suitable for wet vacuum-cleaning!</li> <li>● The dust bag included upon delivery is not suitable for wet vacuum-cleaning!</li> </ul> <p>⑤</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Avant l'aspiration de déchets humides, mettez le filtre en plastique alvéolaire fourni sur le panier de filtre (fig. 2).</li> <li>● Le filtre plissé déjà monté lors de la livraison ne se prête pas à l'aspiration de déchets humides!</li> <li>● Le sac collecteur d'impuretés fourni n'est pas conçu pour aspirer des déchets humides.</li> </ul> <p>⑥</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ved vådsugning trækker De vedlagte skumplastfilter over filterholderen (fig. 2)</li> <li>● Det ved leveringen monterede bælgfilter er ikke egnet til vådsugning!</li> <li>● Den smussopsamlingsposen som fulgte med i leveringen er ikke egnet til våtsugning!</li> </ul> <p>⑦</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Per aspirare liquidi sovrapporre alla gabbia portafiltro il filtro in espanso in dotazione (figura 2).</li> <li>● Il filtro piegheettato, già installato alla consegna, non è adatto per l'aspirazione di liquidi!</li> <li>● Il sacchetto di raccolta compreso nella fornitura non è adatto per l'aspirazione di liquidi!</li> </ul> <p>⑧</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Za mokro čišćenje prevucite priloženi filter od spužvaste gume preko usisne košare (Slika 2).</li> <li>● Vreća za sakupljanje prljavštine koja je dio serijske opreme nije prikladna za usisavanje mokrog</li> <li>● Naborani filter koji je kod isporuke već montiran nije prikladan za mokro čišćenje!</li> </ul> <p>⑨</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Para aspirar sobre mojado sírvase a colocar el filtro esponjado adjunto sobre el recipiente de filtraje (Ilus. 2).</li> <li>● El saco recolector incluido no sirve para aspirar sobre mojado.</li> <li>● ¡El filtro plegado ya instalado no es adecuado para la aspiración en húmedo!</li> </ul> | <p>⑩</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Dra det bifogade skumfiltret över filterkorgen (fig 2) vid våtsugning.</li> <li>● Dammpåsen som ingår i leveransen är inte lämplig för våtsugning!</li> <li>● Veckfiltret som är monterat i maskinen när den levereras är inte avsett för våtsugning!</li> </ul> <p>⑪</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vaahtomuovisuodatin suodatinkorin päälle (kuva 2).</li> <li>● Toimitukseen kuuluva liiankeräyspussi ei sovellu käytettäväksi märkäimuaun!</li> <li>● Toimitettuun laitteeseen jo asennettu laskossuodatin ei sovellu käytettäväksi märkäimuaun!</li> </ul> <p>⑫</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● K vysávání zamokra přetáhněte přiložený filtr z pěněné hmoty přes filtrační koš (obr. 2).</li> <li>● V rámci rozsahu dodávky obsažený sáček na zachytávání nečistot není pro vysávání zamokra vhodný!</li> <li>● V rámci rozsahu dodávky již namontovaný skládaný filtr není pro vysávání zamokra vhodný!</li> </ul> <p>⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Za mokro sesanje potegnite priloženi filter za peno preko košarice za filter (slika 2).</li> <li>● Lovilna vreća za umazanijo, ki je priložena v dobavi, ni primerna za mokro sesanje!</li> <li>● Nagubani filter, ki je ob dobavi že montiran, ni primeren za mokro sesanje!</li> </ul> <p>⑭</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Islak temizleme işlemleri için alet ile birlikte sevk edilen sünger filtreyi filtre sepetinin (Şekil 2) üzerine çekin.</li> <li>● Alet ile birlikte sevk edilen kir tutma torbası islak temizleme işlemleri için uygun değildir!</li> <li>● Aletin sevk edildiği durumda üzerinde bulunan katlanir filtre islak temizleme işlemleri için uygun değildir!</li> </ul> |
|--|---|

- |    |                               |   |                    |
|----|-------------------------------|---|--------------------|
| Ⓓ  | Trockensaugen                 | Ⓔ | Aspiración en seco |
| ⒼⒺ | Dry vacuum-cleaning           | Ⓕ | Torrugning         |
| Ⓕ  | Aspiration de déchets solides | Ⓝ | Kuivaimu           |
| ⓃⒺ | Tørrsuging                    | Ⓒ | Vysávání zasucha   |
| Ⓛ  | Aspirazione su fondo asciutto | Ⓓ | Suho sesanje       |
| Ⓜ  | Usisavanje suhog              | Ⓟ | Kuru temizleme     |

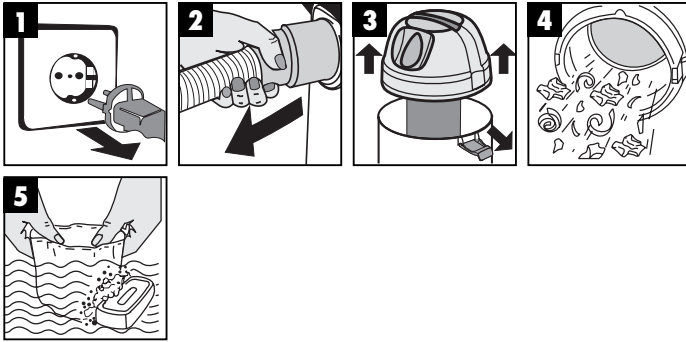


- Zum Trockensaugen schieben Sie den Schmutzfangsack (Bild 2a) auf den Stutzen. Der Schmutzfangsack ist nur für das Trockensaugen geeignet!
- Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (Bild 2b) auf den Filterkorb. Der Faltenfilter ist nur für das Trockensaugen geeignet!
- Slip the dust bag onto the socket (Figure 2a) for dry vacuum-cleaning. The dust bag is suitable only for dry vacuum-cleaning!
- Slide the pleated filter onto the filter basket (Figure 2b) for dry vacuum-cleaning. The pleated filter is suitable only for dry vacuum-cleaning!
- Pour aspirer des déchets secs, mettez le sac collecteur d'impuretés (fig. 2a) sur la tubulure. Le sac collecteur d'impuretés est uniquement conçu pour aspirer des déchets secs!
- Avant l'aspiration de déchets solides, mettez le filtre plissé (fig. 2b) sur le panier de filtre. Le filtre plissé se prête uniquement à l'aspiration de déchets solides!
- Per aspirare particelle asciutte applicare il sacchetto di raccolta (figura 2 a) al bocchettono. Il sacchetto di raccolta è adatto solo per aspirare su fondo asciutto!
- Per aspirare particelle asciutte applicare il filtro piegheggiato (figura 2 b) alla gabbia portafiltro. Il filtro piegheggiato è adatto solo per aspirare su fondo asciutto!
- Ved torsugning skubber De bælgfilteret (fig. 2a) ind på filterholderen. Bælgfilteret er kun beregnet til torsugning.
- Ved torsugning skyves smussopp-samlingsposen (bilde 2b) inn på stussen. Smussopp-samlingsposen er kun egnet til torsugning!
- Za usisavanje suhog nagurnite vreću za sakupljanje prljavštine (slika 2a) na nastavak prikjučka. Vreća za sakupljanje prljavštine je prikladna samo za usisavanje suhog!
- Za suho čišćenje na usisnu košaru stavite naborani filter (slika 2b). Naborani filter prikladan je samo za suho čišćenje!
- Para aspirar en seco coloque el saco recolector (ilus. 2a) sobre la pieza de soporte. ¡Este saco sólo se usará para aspirar en seco!
- Para aspirar en seco, coloque el filtro plegado (fig. 2b) en el recipiente de filtraje. ¡El filtro plegado está indicado únicamente para la aspiración en seco!
- Skjut damppåsen på hylsan vid torsugning (bild 2a). Damppåsen är endast lämplig för torsugning!
- Om du vill torsuga, dra veckfiltret (bild 2b) över filterkorgen. Veckfiltret är endast avsett för torsugning!
- Työnnä kuivaimua varten liiankeräyspussi (kuva 2a) liitännänsään päälle. Liiankeräyspussi soveltuu käytettäväksi ainoastaan kuivaimuun!
- Työnnä kuivaimua varten laskosuodatin (kuva 2b) suodatinkorin päälle. Laskosuodatin soveltuu käytettäväksi ainoastaan kuivaimuun!
- K vysávání zasucha nasuňte sáček na zachytávání nečistot (obr. 2a) na hrdlo. Sáček na zachytávání nečistot je vhodný pouze pro vysávání zasucha!
- K vysávání zasucha nasuňte skládaný filtr (obr. 2b) na filtrační koš. Skládaný filtr je vhodný pouze pro vysávání zasucha!
- Za suho sesanje potisnite lovilno vrečo za umazanijo (slika 2a) na nastavek. Lovilna vreča za umazanijo je primerna le za suho sesanje!
- Za suho sesanje potisnite nagubani filter (slika 2b) na košarico za filter. Nagubani filter je primeren le za suho sesanje!
- Kuru temizleme işlemleri için kir tutma torbasını (Şekil 2a) deliğin ağzına takın. Kir tutma torbası sadece kuru temizleme işlemleri için uygundur!
- Kuru temizleme işlemleri için katlanır filtreyi (Şekil 2b) filtre sepetine takın. Katlanır filtre sadece kuru temizleme işlemleri için uygundur!

- |    |            |   |          |
|----|------------|---|----------|
| Ⓓ  | Blasen     | Ⓔ | Soplar   |
| ⒼⒷ | Blowing    | Ⓕ | Blásning |
| Ⓕ  | Soufflerie | Ⓜ | Puhallus |
| ⓃⒹ | Bläsing    | Ⓒ | Foukání  |
| Ⓛ  | Soffiatura | Ⓢ | Pihanje  |
| Ⓜ  | Puhanje    | Ⓣ | Üfleme   |



- |    |                             |    |                          |
|----|-----------------------------|----|--------------------------|
| Ⓓ  | Wartung – Reinigung         | Ⓔ  | Mantenimiento - Limpieza |
| ⒼⒷ | Maintenance - cleaning      | Ⓕ  | Underhåll - rengöring    |
| Ⓕ  | Entretien - nettoyage       | ⒼⓂ | Huolto - puhdistus       |
| ⓃⒹ | Vedlikeholdelse - rengøring | ⒸⒶ | Údržba - čištění         |
| Ⓘ  | Manutenzione - Pulizia      | ⒸⓈ | Vzdrževanje - Čiščenje   |
| ⓂⓇ | Održavanje - čišćenje       | ⓉⓇ | Bakim – Temizleme        |





ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |   |
|--|---|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle</p> <p><b>(N)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(BUL)</b> заявяват о съответствию товара следущим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienioego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p><b>(UKR)</b> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|--|---|

**Nass- / Trockensauger INOX 1500**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-2**

Landau/Isar, den 01.03.2005

Weichsgartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.420.61 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 2342060-08-4141750  
 Subject to change without notice

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundesevice eller til nedenstående serviceadresse.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgarsi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrstočno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvissar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaranvaihtomomentista tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämääntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne tebi s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.  
Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasını şarttır.  
**Doğal olarak kanunen görülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**  
Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanunları yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



④ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

④ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettro utensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

① Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

② Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑩ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrııştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatif:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑪ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑫ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpressió o cualquier otra reproducci3n de documentos e informaci3n adjunta a productos, incluida cualquier copia, s3lo se permite con la autorizaci3n expresa de ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓐ DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓓ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

ⒸZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓗ

Nakradno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.